

2025 年度

早稲田大学大学院文学研究科

入学試験問題

【博士後期課程】 専門科目 フランス語フランス文学コース ※解答は別紙（横書）

※ 解答は各問（I－1，I－2，II）をそれぞれ別の解答用紙に記入すること（計3枚）

I Traduire en japonais

1. « Pourquoi nous faire horreur de notre être ? » : ce que Voltaire dit ouvertement, sans craindre de heurter une tradition redoutable, presque tout le XVII^e siècle profane le pense confusément. La primauté attribuée au plaisir comme critère du beau n'est que la forme, transposée sur le plan esthétique, d'une philosophie morale dont la satisfaction, le contentement, l'honneur fait à la nature est la loi profonde. Ce n'est pas par hasard que l'antinaturalisme chrétien réitère alors ses anathèmes contre toute littérature dramatique, voire poétique. C'est que la poésie et le théâtre tout entiers y sont pleins des appâts de la nature, de l'agrément, de la gloire. Le durcissement chrétien que l'on constate si souvent au XVII^e siècle, et dont le jansénisme est la forme la plus extrême, n'a pas réussi à faire passer pour criminel ce tout-puissant agrément qui demeure le caractère premier du beau, en morale comme en poésie, et qui est la loi des héros, des honnêtes gens et des poètes.

※WEB掲載に際し、以下のとおり出典を追記しております。

Paul Bénichou. Morales du grand siècle. pp. 303-304. © Éditions Gallimard

2. Vers 1 heure après minuit, Michaud eut un cauchemar qui l'assaillait souvent sur le matin. Il lui semblait errer dans un terrain vague aux horizons noyés de nuit, au bord d'une ville invisible qui était peut-être sa ville natale dont l'image imprécise et déformée flottait dans sa mémoire. Après avoir marché longtemps et sans but sur une lande grise qui ne reflétait rien, il commençait à perdre la notion de lui-même lorsque surgissait à ses yeux un édifice en planches, d'où s'échappait un filet de musique traversé par des rires de filles. Soulagé de pouvoir enfin ressaisir le fil de son existence, il n'hésitait pas à entrer, mais, la porte franchie, ne trouvait devant lui que le terrain vague et se remettait à errer, sentant à nouveau sa conscience s'en aller en charpie dans une brume d'incertitudes.

Il ne s'éveilla que le lendemain à 7 heures et, après avoir hésité un moment s'il avait mal au foie ou à la conscience, se souvint tout à coup de son rêve. Le cauchemar du terrain vague, qui le visitait environ une fois par mois, lui laissait toujours au réveil l'impression d'une espèce de misère originelle et, durant toute la matinée suivante, il en gardait un goût d'à quoi bon et d'infini frelaté.

※WEB掲載に際し、以下のとおり出典を追記しております。

Marcel Aymé. Oeuvres romanesques complètes III (Le chemin des écoliers). pp. 705. © Éditions Gallimard

II Traduire en français

ソクラテスは死について怖くないのかと尋ねられた。夢も見ない眠りに等しいものであれば死は驚くべき利得であり、もし死後の世界があるなら、先人と語ったり交わったりすることは言語を絶した幸福である、だから死は怖くないと答えたという。しかし私などは、もし前者だとしたら、やはり死イコール無という事態が恐ろしい。

受験番号	
氏名	カナ
	漢字

この欄以外に受験番号、氏名を記入しないこと。
漢字氏名がない場合は、ひらがなで記入すること。

専門科目 フランス語フランス文学

総 点

I - 1

——ここから記入すること——

(裏へ続く)

Lined area for writing, consisting of multiple horizontal lines.

——これより先の余白には絶対に記入しないこと——

I -2

——ここから記入すること——

(裏へ続く)

Lined area for writing.

——これより先の余白には絶対に記入しないこと——

——ここから記入すること——

(裏へ続く)

Blank lined area for writing.

——これより先の余白には絶対に記入しないこと——